

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 31 mars 1917.

N^o 29.

Samstag, 31. März 1917.

Arrêté grand-ducal du 30 mars 1917, portant défense d'employer à d'autres fins les produits agricoles destinés à l'ensemencement.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Il est défendu, pour autant que cela n'est pas déjà prohibé par les arrêtés existants, d'employer à d'autres fins des quantités de blé, d'avoine, d'orge, de sarrasin, de pois, de fèves et féveroles, de lentilles et de pommes de terre

1^o retenues pour les semailles sur la propre récolte du détenteur,

2^o acquises à ces fins de l'État ou de particuliers, ou

3^o importées aux mêmes fins de l'étranger.

Les quantités non utilisées pour les semences doivent être cédées à l'État, quinze jours au plus tard après la fin des semailles.

Großh. Beschluß vom 30. März 1917, wodurch die anderweitige Verwendung von zur Saatbestellung bestimmten Feldprodukten verboten wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Kriegs;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrats, und in Anbetracht der Dringlichkeit; Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Es ist verboten, soweit dies nicht schon durch die bestehenden Beschlüsse unterlagt ist, Brotgetreide-, Hafer-, Gersten-, Heideform-, Erbsen-, Bohnen-, Feldbohnen-, Linsen- und Kartoffelmengen, die

1. von der eignen Ernte des Inhabers zur Saatbestellung zurückbehalten,

2. beim Staate oder bei Privaten zum selben Zwecke erworben, oder

3. aus dem Ausland zum selben Zwecke eingeführt wurden,

anderweitig zu verwenden.

Die nicht zur Saatbestellung verwerteten Mengen müssen an den Staat spätestens 14 Tage nach Vollendung der Saat abgetreten werden.

Art. 2. Les infractions et tentatives d'infractions aux dispositions qui précèdent seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines seulement.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

E. LECLÈRE.

Arrêté du 30 mars 1917, concernant la livraison des produits agricoles saisis et cessibles à l'Etat.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 juillet 1916, concernant la saisie, l'expropriation et la répartition de la récolte de froment, de seigle et de méteil resp. de la farine;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 juillet 1916, concernant la saisie de la récolte d'avoine, d'orge, de sarrasin, de pois et de féveroles;

Vu l'arrêté du 8 novembre 1916, concernant le battage du blé;

Vu l'arrêté grand-ducal du 12 novembre 1916, concernant la saisie de la récolte de lentilles et la cession obligatoire d'une partie de la récolte d'avoine, d'orge, de sarrasin, de pois, de féveroles et de lentilles;

Vu l'arrêté grand-ducal du 12 décembre 1916, concernant le régime des fèves et féveroles;

Vu l'arrêté du 2 mars 1917, concernant l'utilisation des menus grains de blé;

Art. 2. Zuwiderhandlungen und Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Maria Adelsheid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*

E. Leclère.

Beschluß vom 30. März 1917, betreffend Ablieferung der beschlagnahmten und an den Staat abzutretenden Feldprodukte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juli 1916, betreffend Beschlagnahme, Enteignung und Verteilung der Weizen-, Roggen- und Mengkornenernte bezw. des Getreidemehls;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juli 1916, betreffend Beschlagnahme der Hafer-, Gersten-, Heidekorn-, Erbsen- und Feldbohnen-
ernte;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 8. November 1916, den Ausdruck des Getreides betreffend;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. November 1916, betreffend Beschlagnahme der Linsenernte und zwanagsweise Abgabe eines Teils der Hafer-, Gersten-, Heidekorn-, Erbsen-, Feldbohnen- und Linsenernte;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 12. Dezember 1916, betreffend Bohnen und Feldbohnen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 2. März 1917, betreffend Verwertung des Hintergetreides;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. La livraison à l'État des quantités de blé, d'avoine, d'orge, de sarrasin, de pois, de fèves et féveroles excédant les quantités abandonnées aux producteurs pour les besoins des ménages et pour les semailles, conformément aux prescriptions légales afférentes, doit être terminée avant le 15 avril 1917, sauf prorogation du délai de livraison par l'Office d'achat et de répartition en cas de nécessité dûment constatée.

Art. 2. Les détenteurs de quantités de blé d'avoine, d'orge, de sarrasin, de pois, de fèves et féveroles cessibles à l'État, sont tenus d'en faire la déclaration, avant le 5 avril 1917, moyennant des cartes de service à adresser à l'Office d'achat et de répartition et aux commissionnaires régionaux.

Les formulaires de déclaration seront fournis par les soins du Gouvernement et mis à la disposition des intéressés par l'intermédiaire des collègues échevinaux.

Art. 3. Quiconque contreviendra ou tentera de contrevioler aux prescriptions du présent arrêté sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines seulement.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LAECLÈRE.*

Arrêté du 30 mars 1917, portant fixation du prix maximum pour les menus grains de blé.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die Ablieferung an den Staat der Brotgetreide-, Hafer-, Gersten-, Weizen-, Erbsen-, Bohnen- und Feldbohnenmengen, welche die den Produzenten für den Haushaltsbedarf und zur Saatbestellung gemäß den einschlägigen gesetzlichen Vorschriften belassenen Mengen übersteigen, muß vor dem 15. April 1917 beendet sein, vorbehaltlich der Verlängerung der Ablieferungsfrist durch die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszentrale in gehörig festgestelltem Notfalle.

Art. 2. Die Inhaber von an den Staat abzutretenden Brotgetreide-, Hafer-, Gersten-, Weizen-, Erbsen-, Bohnen- und Feldbohnenmengen sind verpflichtet, dieselben vor dem 5. April 1917 mittels Dienstkarte bei der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale und bei den Regional-Kommissionären anzumelden.

Die Anmeldeformulare werden von der Regierung zur Verfügung gestellt und den Interessenten durch Vermittlung der Schöffenskollegien zugewiesen.

Art. 3. Wer den Vorschriften dieses Beschlusses zuwiderhandelt oder zuwiderzuhandeln versucht, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Art. 4. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 30. März 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Laeclère.*

Beschluß vom 30. März 1917, wodurch der Höchstpreis für Wintergetreide festgesetzt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November

la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Revu l'arrêté du 4 août 1916, concernant la fixation de prix maxima à payer aux producteurs pour froment, seigle, méteil, avoine, orge, sarrasin, pois et féveroles et les arrêtés modificatifs;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le prix maximum à payer aux producteurs pour les menus grains de blé est fixé jusqu'à 30 fr. les 100 kg., suivant la qualité, pour livraison jusqu'à la gare d'expédition ou jusqu'au dépôt du commissionnaire.

Art. 2. L'art. 5 de l'arrêté prévisé du 4 août 1916 sera appliqué en cas d'infraction à l'article qui précède.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Arrêté du 30 mars 1917, concernant la réglementation de la circulation des véhicules.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 décembre 1916, portant réglementation de la circulation des véhicules de toute espèce, et notamment l'art. 6 du dit arrêté;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 5 décembre prévisé et

1914, concernant fixation de prix maxima à payer aux producteurs pour froment, seigle, méteil, avoine, orge, sarrasin, pois et féveroles et les arrêtés modificatifs;

1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. August 1916, betreffend Festsetzung der den Produzenten für Weizen, Roggen, Weizenkorn, Hafer, Gerste, Weizenkorn, Erbsen und Feldbohnen zu zahlenden Höchstpreise und der Abänderungsbeschlüsse;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Der den Produzenten für Hinteregetreide zu zahlende Höchstpreis ist festgesetzt bis zu 30 Fr. die 100 kg, je nach der Qualität, für Lieferung bis zur Versandstation oder in das Lager des Kommissionärs.

Art. 2. Art. 5 des vorerwähnten Beschlusses vom 4. August 1916 ist anwendbar im Falle von Zuwiderhandlung gegen vorstehenden Artikel.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 30. März 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.*

Beschluß vom 30. März 1917, betreffend Regelung des Verkehrs mit Fahrzeugen.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Dezember 1916, wodurch der Verkehr mit Fahrzeugen geregelt wird, und besonders des Art. 6 dieses Beschlusses;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. In Abweichung von Art. 1 des vorerwähnten Beschlusses vom 5. Dezember 1916,

jusqu'à disposition nouvelle, la circulation des voitures à bras et des voitures à traction animale est interdite entre 9½ heures du soir et 5 heures du matin.

Pour le surplus, l'arrêté prévisé du 5 décembre 1916 reste en vigueur.

Art. 2. En cas d'infraction à la disposition qui précède, l'art. 5 du même arrêté sera appliqué.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Arrêté du 30 mars 1917, concernant le débit du beurre.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 1^{er} février 1916, concernant la défense d'exportation, la vente, le transport et la consommation du beurre, et les arrêtés d'exécution, spécialement ceux des 12 février et 18 septembre 1916;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Dans toutes les communes où le débit du beurre ne se fait pas moyennant des cartes à beurre, les personnes chargées de la répartition du beurre sont obligées d'inscrire dans un registre de contrôle spécial, conforme au modèle établi par l'Office d'achat et de répartition, pour chaque fourniture de beurre, la date, la quantité cédée ainsi que les nom, prénoms et domicile de l'acheteur, et de tenir ce registre constamment à la disposition de tous les agents de contrôle.

und bis zu anderweitiger Verfügung, ist der Verkehr mit Handwagen und mit Fuhrwerken, die mit Zugtieren bespannt sind, zwischen 9½ Uhr abends und 5 Uhr morgens untersagt.

Im übrigen bleibt der vorerwähnte Großh. Beschluß vom 5. Dezember 1916 in Kraft.

Art. 2. Im Falle von Zuwiderhandlung gegen vorstehende Bestimmung ist Art. 5 desselben Beschlusses anwendbar.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Beschluß vom 30. März 1917, betreffend Verkauf der Butter.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. Februar 1916, betreffend Ausfuhrverbot, Verkauf, Transport und Verbrauch der Butter, und der Ausführungsbeschlüsse, namentlich der Beschlüsse vom 12. Februar und 18. September 1916;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. In allen Gemeinden, wo der Verkauf der Butter nicht mittels Butterkarten erfolgt, sind die mit der Butterverteilung beauftragten Personen verpflichtet, in ein besonderes, dem von der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale festgelegten Muster entsprechendes Kontrollregister bei jeder Abgabe von Butter: Datum, abgegebene Menge, Name, Vornamen und Wohnort des Käufers einzutragen, sowie dieses Kontrollregister ständig zur Verfügung aller Kontrollagenten zu halten.

Cette prescription s'applique tant aux agents des administrations communales et des laiteries coopératives qu'aux commissionnaires et à toutes autres personnes chargées de la vente du beurre.

Le livre prévu à l'alinéa 1^{er} est à tenir indépendamment de celui prescrit par l'art. 6 de l'arrêté du 12 février 1916 pour les laiteries coopératives et par l'arrêté du 18 septembre 1916 pour les commissionnaires.

Art. 2. Les infractions et tentatives d'infractions aux prescriptions de l'article qui précède seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 1000 fr. ou d'une de ces peines seulement.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le 10 avril 1917.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Arrêté du 30 mars 1917, complétant l'arrêté du 2 mars 1917, concernant la mouture du blé.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 juillet 1916, concernant la saisie, l'expropriation et la répartition de la récolte de froment, de seigle et de méteil resp. de la farine;

Revu l'arrêté du 2 mars 1917, concernant la mouture du blé;

Revu l'arrêté du 8 novembre 1916, complétant l'arrêté du 16 août 1916, concernant la mouture et le transport des blés et farine laissés à la libre disposition des producteurs;

+

Diese Vorschrift gilt sowohl für die Agenten der Gemeindeverwaltungen und der Genossenschaftsmolkereien als für die Sammelstellen und alle andern Personen, die mit dem Verkauf von Butter betraut sind.

Das in Abs. 1 vorgesehene Buch ist getrennt von dem durch Art. 6 des Beschlusses vom 12. Februar 1916 für die Genossenschaftsmolkereien und durch Beschluß vom 18. September 1916 für die Sammelstellen vorgeschriebenen Register zu führen.

Art. 2. Zuwiderhandlungen und Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Artikels werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von 26 bis zu 1000 Fr. oder einer dieser Strafen bestraft.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am 10. April 1917 in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Beschluß vom 30. März 1917, wodurch der Beschluß vom 2. März 1917, betreffend Vermahlen des Getreides, ergänzt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juli 1916, betreffend Beschlagnahme, Enteignung und Verteilung der Weizen-, Roggen- und Mengkornenernte bezw. des Getreidemehls;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 2. März 1917, betreffend Vermahlen des Getreides;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 8. November 1916, wodurch der Beschluß vom 16. August 1916, betreffend Vermahlen und Transport des den Produzenten zur freien Verfügung überlassenen Getreides und Mehls, ergänzt wird;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de l'arrêté du 2 mars 1917 prévu est complété par la disposition suivante:

« L'art. 2 de l'arrêté du 8 novembre 1916, complétant l'arrêté du 16 août 1916 prévu n'est pas abrogé. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

E. LECLÈRE.

Arrêté du 30 mars 1917, portant modification de l'arrêté du 18 novembre 1916, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du même jour, ordonnant la saisie des peaux de bovins.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 18 novembre 1916, concernant la saisie des peaux de bovidés;

Revu l'arrêté d'exécution du 18 novembre 1916, spécialement l'art. 10;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 10 de l'arrêté prévu du 18 novembre 1916, pris en exécution de l'arrêté grand-ducal du même jour, l'indemnité revenant aux collectionneurs régionaux de peaux est fixée à partir du 1^{er} avril 1917 à 0,10 fr. au lieu de 0,15 fr. par kilogramme.

L'Office d'achat et de répartition est auto-

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Art. 1 des vorerwähnten Beschlusses vom 2. März 1917 wird durch nachstehende Bestimmung ergänzt:

„Art. 2 des Beschlusses vom 8. November 1916, wodurch der vorerwähnte Beschluß vom 16. August 1916 ergänzt wird, ist nicht abgeschafft.“

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Beschluß vom 30. März 1917, wodurch der Beschluß vom 18. November 1916, zur Ausführung des Großh. Beschlusses vom selben Tage betreffend Beschlagnahme der Rindviehhäute, abgeändert wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 18. November 1916, betreffend Beschlagnahme der Rindviehhäute;

Nach Einsicht des Ausführungsbeschlusses vom 18. November 1916, namentlich des Art. 10;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. In Abweichung von Art. 10 des vorerwähnten Beschlusses vom 18. November 1916, zur Ausführung des Großh. Beschlusses vom selben Tage, ist die den Regionalhäute-sammlern zustehende Entschädigung vom 1. April 1917 ab auf 0,10 Fr. anstatt 0,15 Fr. pro Kilogramm festgesetzt.

Die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszen-

risé à augmenter ou à diminuer le taux de cette indemnité suivant les circonstances.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1^{er} avril 1917.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
E. LECLÈRE.

Arrêté du 30 mars 1917, concernant le régime des œufs.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, concernant le transport des animaux domestiques, des peaux de bovidés, des vivres et objets d'un usage quotidien ou de première nécessité;

Revu l'arrêté du 2 mars 1917, concernant le régime des œufs;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Tout transport d'œufs en quantités dépassant trois douzaines est prohibé, à l'exception de transports effectués les jours de marché d'œufs devant être vendus aux marchés publics.

Art. 2. Quiconque entreprendra de contrevenir à la défense édictée à l'article précédent sera puni des peines prévues à l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916 prévu.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le 2 avril 1917.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
E. LECLÈRE.

trale ist ermächtigt, den Betrag dieser Entschädigung nach den Umständen zu erhöhen oder herabzusetzen.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am 1. April 1917 in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Beschluß vom 30. März 1917, betreffend den Handel mit Eiern.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 20. Mai 1916, betreffend Transport von Haustieren, Minderhäuten, Lebensmitteln und notwendigen Verbrauchsgegenständen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 2. März 1917, betreffend den Handel mit Eiern;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Jeder Transport von Eiern in Mengen über drei Duzend ist untersagt, mit Ausnahme der an Markttagen vorgenommenen Transporte von Eiern, die auf öffentlichen Märkten zum Verkauf geboten werden.

Art. 2. Wer es unternimmt dem im vorstehenden Artikel erlassenen Verbote zuwiderzuhandeln, wird mit den in Art. 3 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 20. Mai 1916 vorgesehenen Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am 2. April 1917 in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Arrêté grand-ducal du 30 mars 1917, concernant l'exercice de la pêche dans les eaux frontières entre le Grand-Duché et la Prusse.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 2 de la convention intervenue le 5 novembre 1892 entre le Grand-Duché et la Prusse, et approuvée par la loi du 5 juin 1894;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et de l'instruction publique, et de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation au § 3 de l'art. 2 de la convention précitée, la pêche dans l'Our en aval de Gemünd, ainsi que dans les eaux de la Sûre et de la Moselle mitoyennes entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Prusse, est ouverte durant la période du 25 mars au 25 juin 1917 inclusivement, pendant quatre jours par semaine, depuis 6 heures du soir du dimanche jusqu'à 6 heures du matin du jeudi.

La pêche peut être exercée à l'aide de tous les engins, à l'exception de ceux qui sont prohibés par les lois et arrêtés en vigueur, ainsi que par l'art. 2, § 5, al. 3 de la dite convention de 1892.

La pêche à la ligne reste soumise aux restrictions prévues par l'arrêté ministériel du 5 décembre 1913.

Großh. Beschluß vom 30. März 1917, betreffend die Ausübung der Fischerei in den Grenzgewässern zwischen dem Großherzogtum und Preußen.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 2 des am 5. November 1892 zwischen dem Großherzogtum und Preußen abgeschlossenen und durch das Gesetz vom 5. Juni 1894 genehmigten Vertrags;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern und des öffentlichen Unterrichts, und Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Abänderung des Art. 2, § 3 des obenerwähnten Vertrags ist die Fischerei in der Our unterhalb Gemünd, sowie in den zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und dem Königreich Preußen gelegenen Gewässerstreifen der Sauer und der Mosel während der Zeit vom 25. März bis zum 25. Juni 1917 einschließlich an vier Wochentagen gestattet, und zwar von Sonntags 6 Uhr nachmittags ab bis Donnerstags 6 Uhr vormittags.

Die Fischerei kann vermittels aller Geräte ausgeübt werden, mit Ausnahme derjenigen, deren Gebrauch auf Grund der bestehenden Gesetze und Beschlüsse, sowie durch Art. 2, § 5, Abs. 3 des erwähnten Vertrags von 1892 untersagt ist.

Die Angelfischerei unterliegt den durch Ministerialbeschluß vom 5. Dezember 1913 vorgesehenen Einschränkungen.

Art. 2. Le présent arrêté sortira ses effets à partir du jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

E. LECLÈRE.

Arrêté du 30 mars 1917, concernant la fixation de prix maxima de vente des différentes sortes de fil à coudre.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, conférant au Gouvernement un droit de préemption sur le bétail de boucherie, les vivres et les objets d'un usage quotidien ou de première nécessité, pour lesquels des prix maxima sont ou seront fixés;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le prix maximum de vente des différentes sortes de fil à coudre est fixé comme suit:

- 1° à 10 centimes les 100 yards pour le fil à 2 brins dit « Untergarn »;
- 2° à 12½ centimes les 100 yards pour le fil à 3—4 brins dit « Obergarn »;
- 3° à 15 centimes les 100 yards pour le fil à 6 brins dit « Obergarn »;
- 4° à 20 centimes les 50 mètres de fil de lin à 2 brins;
- 5° à 22½ centimes les 50 mètres de fil de lin à 3 brins;

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Maria Adelleid

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Beschluß vom 30. März 1917, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für Zwirn jeder Art.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises für die notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 20. Mai 1916, wodurch der Regierung ein Vorkaufsrecht zugestanden wird auf Schlachtvieh, Lebensmittel und notwendige Verbrauchsgegenstände, für welche Höchstpreise festgesetzt sind oder noch festgesetzt werden;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Der Höchstverkaufspreis der verschiedenen Arten Nähzwirn ist festgesetzt wie folgt:

1. 10 Centimen pro 100 yards Zwirn, zweifach, genannt „Untergarn“;
2. 12½ Centimen pro 100 yards Zwirn, dreibis vierfach, genannt „Obergarn“;
3. 15 Centimen pro 100 yards Zwirn, sechsfach, genannt „Obergarn“;
4. 20 Centimen pro 50 Meter Leinenzwirn, zweifach;
5. 22,5 Centimen pro 50 Meter Leinenzwirn, dreifach;

6° à 40 centimes pour 50 grammes de fil à bâtir.

Ces prix s'entendent pour toutes les marques telles que Ackermann, Göggingen, Schürer, Schlumberger, Kronengarn, Gruschwitz, etc.

Art. 2. Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'une amende de 26 à 3000 fr. et d'un emprisonnement de huit jours à six mois, ou de l'une de ces peines seulement.

La tentative est également punissable. Le livre Ier du Code pénal, à l'exception des al. 2 et 3 de l'art. 72 et des al. 2, 3 et 4 de l'art. 76, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et aux tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, modifiés par la loi du 16 mars 1904, sont applicables à ces infractions.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Arrêté du 30 mars 1917, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Revu les arrêtés des 23 février, 2 et 21 mars 1917, par lesquels des zones d'interdiction et d'observation ont été déterminées pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans les localités de Bertrange et de Milbach;

Attendu que suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épizootie est éteinte dans les dites localités et que la désinfection prévue par le règlement a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté mi-

6. 40 Centimen für 50 Gramm „Nachtgarn.“

Diese Preise verstehen sich für alle Marken, wie z. B. Ackermann, Göggingen, Schürer, Schlumberger, Kronengarn, Gruschwitz, usw.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. und mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten, oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der Versuch ist ebenfalls strafbar. Der erste Teil des Strafgesetzbuches, mit Ausnahme der Abs. 2 und 3 des Art. 72 und der Abs. 2, 3 und 4 des Art. 76, sowie das Gesetz vom 18. Juni 1879, welches den Gerichten die Berücksichtigung der mildernden Umstände zuerkennt, abgeändert durch das Gesetz vom 16. März 1904, sind auf diese Zuwiderhandlungen anwendbar.

Art. 3. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.

Beschluß vom 30. März 1917, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 23. Februar, 2. und 21. März 1917, betreffend Festsetzung von Sperr- und Beobachtungsgebieten, um die Verschleppung der Maul- und Klauenseuche in den Ortschaften Hartringen und Milbach zu verhindern;

In Erwägung, daß, laut Bericht des zuständigen Staatstierarztes, die Seuche in genannten Ortschaften erloschen ist, und die vorschriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie des Art. 85

nistériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi:

Arrête :

Art. 1^{er}. Toutes les mesures de police sanitaire du bétail, ordonnées à l'égard des localités de Bertrange et de Milbach, sont rapportées.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

E. LECLÈRE.

Avis. — July d'examen.

Le jury d'examen pour la pharmacie, composé de MM. le docteur Guil. Krombach, médecin à Luxembourg, président; Hubert Gusenburger, pharmacien à Luxembourg, Jos. Schommer, pharmacien à Luxembourg, Jos. Meisch, pharmacien à Wiltz, membres, et Paul Prüssen, pharmacien à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 21 au 26 mai prochain, au laboratoire de chimie de l'École industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de M. Aloyse Mergen de Redange-s.-Atté, récipiendaire pour le grade de pharmacien.

L'examen écrit aura lieu le lundi, 21 mai, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée. Les analyses chimiques, l'opération toxicologique et les préparations pharmaceutiques se feront les 22, 23, 24 et 25 mai, chaque fois de 9 heures du matin à 6 heures de relevée.

L'examen oral aura lieu le samedi, 26 mai, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 29 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER.

des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt

Art. 1. Alle in betreff der Ortschaften Bertrangen und Milbach verordneten Maßnahmen der Viehseuchenpolizei sind aufgehoben.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 30. März 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*

E. Leclère.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Pharmazentif, bestehend aus den HH. Dr. W. Krombach, Arzt zu Luxemburg, Präsident; H. Gusenburger, Apotheker zu Luxemburg, Jos. Schommer, Apotheker zu Luxemburg, Jos. Meisch, Apotheker zu Wiltz, Mitglieder, und Paul Prüssen, Apotheker zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung, vom 21. auf den 26. Mai, im chemischen Laboratorium der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung des Hrn. Aloyse Mergen aus Redingen a. d. Atté, Rezipient für den Grad von Apotheker.

Die schriftliche Prüfung findet am Montag, den 21. Mai, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags statt. Die chemischen Analysen, die toxikologische Operation und die pharmazeutischen Präparate sind auf den 22., 23., 24. und 25. Mai, jedesmal von 9 Uhr morgens bis 6 Uhr nachmittags, anberaumt.

Die mündliche Prüfung ist festgesetzt auf Samstag, den 26. Mai, um 3 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 29. März 1917.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,*

L. Moutrier.

Arrêté grand-ducal du 31 mars 1917, ordonnant la saisie de la laine de mouton, à l'état brut, des déchets et des chiffons de laine et des chiffons de toute espèce.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. La laine de mouton, à l'état brut, les déchets et les chiffons de laine et les chiffons de toute espèce sont saisis au profit de l'État et doivent être cédés aux personnes chargées de l'achat de ces matières pour le compte de l'État.

Art. 2. L'acquisition des mêmes objets n'est permise qu'aux personnes munies d'une autorisation spéciale du Gouvernement: ils doivent être dirigés dès qu'ils ont atteint une quantité à déterminer par Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, vers un dépôt central.

Art. 3. Toute vente et tout achat fait contrairement aux prescriptions qui précèdent et tous actes de dispositions non prévues au présent arrêté sont interdits.

Art. 4. Tous les marchés conclus antérieurement à la mise en vigueur du présent arrêté et non encore exécutés sont annulés.

Großh. Beschluß vom 31. März 1917, wodurch die Beschlagnahme der Schafswolle, der Woll- und Wolltuchabfälle, sowie aller Tuchabfälle angeordnet wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrats, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Schafswolle, im rohen Zustande, die Woll- und Wolltuchabfälle sowie die Tuchabfälle jeder Art sind zugunsten des Staates beschlagnahmt und müssen, für Rechnung des Staates, den mit dem Ankauf dieser Produkte betrauten Personen überlassen werden.

Art. 2. Der Ankauf dieser Gegenstände ist nur den Personen gestattet, welche im Besitze einer Spezialerlaubnis der Regierung sind; sobald die Bestände ein durch den General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels festzusetzendes Quantum erreicht haben, muß die Ablieferung an eine Zentralsammelstelle erfolgen.

Art. 3. Alle den vorstehenden Bestimmungen zuwider getätigten An- und Verkäufe, und alle durch diesen Beschluß nicht vorgesehenen rechtsgeschäftlichen Verfügungen, sind verboten.

Art. 4. Alle vor Veröffentlichung dieses Beschlusses abgeschlossenen aber noch nicht ausgeführten Geschäfte sind nichtig.

Art. 5. L'État payera pour les matières saisies un prix équitable à fixer en cas de contestation sur avis d'expert.

Faute de cession amiable, l'expropriation pourra être ordonnée par le Directeur général du ressort.

Art. 6. Les infractions et tentatives d'infraction aux prescriptions du présent arrêté et aux mesures d'exécution à édicter seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 7. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, est chargé de régler l'exécution de cet arrêté, qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Avis. — Indigénat.

Par arrêté grand-ducal du 13 de ce mois, M. Hubert *Alberty*, né à Lenningen le 23 août 1863 et demeurant à Niederkörn, a été autorisé à rentrer dans le Grand-Duché de Luxembourg, et le 22 du même mois il a fait devant le bourgmestre de la ville de Differdange la déclaration prévue par l'art. 18 du code civil. En conséquence M. *Alberty* a recouvré la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 29 mars 1917.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
V. THORN.*

Art. 5. Der Staat zahlt für die überlassenen Vorräte einen angemessenen Preis, der im Streitfalle auf sachverständiges Gutachten hin festgesetzt wird.

Falls die Abtretung nicht freiwillig erfolgt, kann die Enteignung durch den zuständigen General-Direktor angeordnet werden.

Art. 6. Zuwiderhandlungen, sowie der Versuch der Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses und, gegen die zu erlassenden Ausführungsbestimmungen werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen, bestraft. Außerdem wird die Beschlagnahme des Gegenstandes der Zuwiderhandlung angeordnet.

Art. 7. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher am Tage nach seiner Veröffentlichung im „*Mémorial*“ in Kraft tritt.

Luxembourg, den 31. März 1917.

Maria Adelhaid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. Leclère.*

Bekanntmachung. — Staatsangehörigkeit.

Durch Großh. Beschluß vom 13. d. Mts. ist Hr. Hubert *Alberty*, geboren zu Lenningen am 23. August 1863 und wohnhaft zu Niederkörn, zur Rückkehr in das Großherzogtum ermächtigt worden. Derselbe hat am 22. desf. Mts. vor dem Bürgermeister der Stadt Differdingen die durch Art. 18 des Zivilgesetzbuchs vorgesehene Erklärung abgegeben und somit die Eigenschaft als Luxemburger wiedererlangt.

Luxembourg, den 29. März 1917.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
B. Thorn.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le sieur Édouard *Medinger*, cultivateur à Contern, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Contern.

Luxembourg, le 29. mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Ed. *Medinger*, Landwirt zu Contern, zum Schöffen der Gemeinde Contern ernannt worden.

Luxemburg, den 29. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 3 au 17 mars 1917.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 3. bis 17. März 1917 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Dysentérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Ville.....	2	»	»	3	»	»
2	id. Campagne.	Bonnevoie ..:.....	»	2	»	»	»	»
		Hollerich	»	1	»	»	»	»
		Rollingergrund	»	1	»	»	»	»
		Helmsange.....	»	1	»	»	»	»
3	Capellen.	Kleinbetingen	»	»	»	2	»	»
4	Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	1	»	»	»	»	»
5	Mersch.	Hollenfels	»	»	»	1	»	»
6	Clervaux.	Hautbellain	»	1	»	»	»	»
7	Diekirch.	Diekirch	»	2	»	»	»	»
		Eppeldorf	2	»	»	»	»	»
		Ettelbrück.....	»	1	»	»	»	»
		Hoscheid	»	1	»	»	»	»
		Landscheid	»	»	»	1	»	»
		Schandel	»	»	1	»	»	»
8	Redange.	Bigonville	»	»	1	»	»	»
		Perlé	»	»	»	2	»	»
		Redange	»	»	1	»	»	»
		Reichlange.....	»	»	1	»	»	»
		Useldange	»	1	»	»	»	»
9	Wiltz.	Esch-s.-Sûre ...	»	4	»	»	»	»
10	Grevenmacher.	Manternach	»	»	»	3	»	»
		Wormeldange.....	1	»	»	»	»	»
		Total...	6	15	4	12	»	»

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 30 mars courant, M Paul Dumont, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch, a été nommé juge-commissaire aux ordres près le même tribunal, pour parfaire le mandat de son prédécesseur

Luxembourg, le 30 mars 1917

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,*
V THORN

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 30 d. Mts ist Hr Paul Dumont, Richter beim Bezirksgericht zu Diekirch, zum Richterkommissar bei den Vollstreckungsverfahren am selben Gerichte, wo er die Dienstzeit seines Vorgängers vollenden muß, ernannt worden

Luxemburg, den 30 März 1917

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
B Thorn

Emprunts communaux — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées	Designation des emprunts	Date de l'échéance	Numéros sortis au tirage				Caisse chargée du remboursement
			1000	500	200	100	
Kœrich-Gœtztingen	6 300	1 ^{er} avril 1917				63	Caisse communale
Biver-Wecker	7 000	id				20	id
Manternach	10 000	1 ^{er} mai 1917				22	Werling, Lambert & C
Mondorf	24 000	id				13, 19, 79, 125, 127, 136, 145, 149, 157, 185, 187, 208, 215, 223, 229	id
Nommern	4 000	id				12	id
Nommern Schron- weiler	9 000	id				78	id
Steinfort (Steinfort- Hagen)	12 000	1 ^{er} juin 1917			21		Caisse communale
Steinfort (Klembet- tingen)	16 000	1 ^{er} juillet 1917				31, 76, 97	id
Wiltz	141 000	id		113, 122, 137		36, 48, 100	id
Grevehmacher	425 000	id	23, 67, 94	1, 118, 217			id

Luxembourg, le 23 mars 1917